

# Analyse Linguistique du Discours de Presse Française : La Modalisation dans le *Monde* et *Présent* sur La Rencontre de Genève (1991)

Nouman Malkawi<sup>1</sup> & Shehadeh Suleiman  
Université d'Al-Hussein Bin Talal

## Abstract

In this study, we make a comparative linguistic discours analysis of two political texts in two different French newspapers: *Le Monde* and *Présent*. Both texts deal with the same event that dates to (1991): "Geneva Meeting" before the first Gulf War. We seek, in effect, to highlight the similarities and differences found in the approaches of each newspaper. We will try, in one hand, to assess the linguistic mechanisms used to attract the public and convince this public and secondly to introduce topics and conditions of production of the discours. The linguistic discours analysis as we seek to build on throughout this paper will be developed around a major linguistic phenomenon: modalization developed by O. Galatanu (1999). We will see that every newspaper, specifically, text, has linguistic characteristics. So we try to update as much as common differences

In general, we will see that the concealment discursive mechanism of subjectivity is relatively stable in its dominance in both texts (newspapers). This can be explained by both the forms of words used and there values. The form of *re* (nominal / verbal labels and their modifiers) dominate the forms of *dicto* (like modal verb or operator adjective of phrase where the modal subject (SM) is not / is the I enunciator (Jeé) and impersonal subject; and modal adverbs). About words values, the axiological (moral, aesthetic, practical, intellectual and emotional hedonic) dominate overwhelmingly (51.6% on average), then the judgments of truth (epistmic and doxological:), the ontological (alethic and deontic) and the finalizing values (volitional and wishes).

**Keywords:** Modalization, Forms of *re*, Forms of *dicto*, Axiological values.

## 1. Introduction

Le travail que nous allons présenter dans ce papier a pour objet l'Analyse Linguistique du Discours (ALD) (Maingueneau 1995, Galatanu 1996 et 1999) dans la presse écrite française. Nous allons traiter un même sujet, à savoir « la rencontre de Genève » pendant la crise du Golf (1991), présenté par deux journaux différents : *le Monde* et *Présent*<sup>2</sup>. L'ALD que nous chercherons à mettre à profit tout au long de ce papier sera développée autour d'un phénomène linguistique majeur : la *Modalisation*.

## 2. Les outils méthodologiques

### 2.1 Modalisation

La modalisation est « la marque (forme linguistique) de l'attitude du sujet communicant, par rapport au contenu de son énoncé et à sa fonction dans la modification de ses rapports avec son destinataire » (Galatanu 1997). Ainsi défini, le champ de la modalisation est immense et peut être abordé « en termes de : d'une part, formes modales (choix de marques, de formes linguistiques) mobilisées et valeurs convoquées (par ces choix linguistiques); et, d'autre part, fonctions discursives que la mobilisation de ces formes et les valeurs qu'elles convoquent jouent dans la production du sens, c'est-à-dire des représentations proposées (...) » (Galatanu 1997)<sup>3</sup>.

Pour sa part, O. Galatanu (1997: 24) identifie « deux mouvements discursifs contradictoires : un mouvement d'objectivation du discours et un mouvement de subjectivation du discours ». Ce sont des mouvements graduels traversant tant les modalités d'énonciation - qui caractérisent la forme de communication qui s'établit avec l'interlocuteur (A. Meunier 1974) - que les modalités d'énoncé - qui marquent l'attitude du sujet vis-à-vis du contenu de l'énoncé.

Les valeurs modales comportent : 1) les valeurs *ontologiques* qui rassemblent la valeur *aléthique* (ordre des lois de la nature) et la valeur *déontique* (les lois du social, des institutions) ; 2) et les valeurs de *jugement de vérité* qui rassemblent deux groupes : le premier *épistémique* (prédicats de la connaissance et du savoir) et le second *doxologique* (ordre de la croyance). Restent alors les valeurs plus subjectivantes. Premièrement, les valeurs dites *axiologiques* fonctionnant sur la bipolarité positif/négatif; ce sont les valeurs morale-éthique, esthétique, pragmatique, intellectuelle et hédonique-affective. Deuxièmement, les valeurs finalisantes qui rassemblent deux

<sup>1</sup> Nouman Malkawi ([malkawi1@gmail.com](mailto:malkawi1@gmail.com)) et Shehada Suleiman ([shehadeh.suleiman@yahoo.com](mailto:shehadeh.suleiman@yahoo.com)) sont deux professeurs assistants dans le département des langues et linguistiques à l'Université d'Al-Hussein Bin Talal, Ma'an – Jordanie.

<sup>2</sup> Les textes étudiés se trouvent en Annexe.

<sup>3</sup> Galatanu (2000a), donne la définition suivante à la modalisation, qui est : « l'inscription par une forme linguistique de l'attitude du sujet parlant à l'égard du contenu de cet énoncé, et à l'égard de la fonction qu'il est censé avoir dans l'interaction verbale »

groupes : 1) valeurs volitives (la volonté) et 2) valeurs désidératives (expression du désir ou des désirs). Voir la grille suivante :

OBJECTIVATION		SUBJECTIVATION			
FORMES	<i>Modalités de re</i>		<i>Modalités de dicto</i>		
VALEURS	EN et EV	Modificateurs de l'EN et de l'EV	Verbe modal ou adj. Opérateur de ph Sujet modal ≠JE énonciateur et S imp	Adverbe. Modal	Verbe modal ou adj.opérateur de ph Sm=JE é
+ Objectivation <u>Valeurs Ontologiques</u> <b>1- Aléthiques</b> 1.1 nécessaire 1.2 impossible 1.3 aléatoire 1.4 possible <b>2- Déontiques</b> 2.1 obligatoire 2.2 interdit 2.3 facultatif 2.4 permis	A		C		
<u>Valeurs de jugement de Vérité</u> <b>3- Épistémiques</b> 3.1 certain 3.2 exclu 3.3 incertain 3.4 probable <b>4- Doxologiques</b> 4.1 certain 4.2 exclu 4.3 incertain 4.4 probable					
<u>Valeurs Axiologiques</u> 5- Morales/Ethiques 6- Esthétiques 7- Pragmatiques 8- Intellectuelles 9- Hédoniques affectives	D		B		
<u>Valeurs Finalisantes</u> 10- Volitives 11- Désidératives					
+ Subjectivation					

En ce qui concerne les formes modales (voir la grille ci-dessus), nous avons deux grands groupes : les « modalités de re » qui portent sur le prédicat, et les « modalités de dicto » qui modifient une proposition complète. Les « modalités de re » concernent les étiquettes nominales (EN), les étiquettes verbales (EV) et les modificateurs (mod). Ces derniers peuvent être soit des caractérisants pour les EN, soit des modificateurs du verbe pour les EV. Les EN forment la catégorie la plus objectivante alors que les modificateurs peuvent monter sur l'échelle graduelle de l'objectivation vers la subjectivation. Les « modalités de dicto » sont plus subjectivantes que les « modalités de re ». Elle rassemblent les verbes à usage modal, les adjectifs opérateurs opérateur de phrase (exemple : *Bon, tu pars...*) et l'adverbe modalisateur de la phrase (exemple : *Parfaitement, il prend l'avion ce soir*). Nous distinguons dans ces modalités, le sujet modal qui peut être soit le sujet énonciateur (++) subjectivant), soit le sujet impersonnel (+ subjectivant), ou bien alors le sujet modal n'est ni le sujet énonciateur, ni un sujet impersonnel (- subjectivant). Pour Galatanu (1999), le mouvement de subjectivation /

objectivation peut se traduire d'une part à travers les *formes* linguistiques mobilisées, avec des modalités *de re* et *de dicto*, et d'autre part à travers les *valeurs* linguistiques portées par les significations des entités linguistiques.

En terme d'ALD, on croisera alors les deux repérages, celui de la gradation des *valeurs* et l'autre des types de *formes* linguistiques, ce qui permet : « de définir quatre *mécanismes discursifs*: (1) le mécanisme s'appuyant sur la concordance de la subjectivation des contenus par les valeurs convoquées et la subjectivation par les formes linguistiques mobilisées : *mécanisme discursif de subjectivation explicite ou transparence* (Zone B); (2) le mécanisme s'appuyant sur la concordance de l'objectivation des contenus sémantiques par les valeurs convoquées et l'objectivation par les formes linguistiques mobilisées : *mécanisme discursif d'objectivation explicite* (Zone A); (3) le mécanisme s'appuyant sur la discordance entre la subjectivation des contenus par les valeurs convoquées et l'objectivation par les formes mobilisées : *mécanisme discursif d'occultation de la subjectivation ou mécanisme de repli* (Zone D); et (4) le mécanisme s'appuyant sur la discordance entre l'objectivation des contenus par les valeurs convoquées et la subjectivation par les formes mobilisées : *mécanisme d'occultation de l'objectivation ou de révélation* (Zone C) (Galatanu 2000a).

### 3. Corpus et Analyse

Afin de faciliter le travail, nous avons numéroté toutes les lignes des textes pour pouvoir retrouver les passages ou syntagmes analysés. Comme nous l'avons déjà signalé, nous choisissons la grille d'analyse, le modèle de O. Galatanu.

Voici la façon de l'analyse de la modalisation: nous commencerons par le texte du « Le Monde » : *Fin de partie*, ensuite nous analysons le texte du « Present » : *Bagdad* : « *Le Koweït est notre 19<sup>e</sup> province. Il le restera* » *Washington* : « *retirez-vous sans condition !* » *A quoi sert, dans ce cas, la rencontre de Genève ?*.

3.1 Texte (1) : *Le Monde* « fin de partie (7.janvier.1991) »<sup>1</sup>.

*Thèmes développés*: on est arrivé à un moment capital, celui de la fin « des tirades de la diplomatie » en confirmant « la rencontre de la dernière chance » pour éviter « peut - être » un conflit « catastrophique », mais avec une incertitude de « l'arrivée de la guerre », puisque c'est un « miracle » que cette guerre soit « psychologique ». Voici la liste, qui comporte trois colonnes, des mots porteurs de valeurs

<u>Mots</u>	<u>Valeurs modales</u>	<u>Formes Modales</u>
Cliquetis (3) <sup>2</sup>	affectif négative	étiquette nominale
Armes (3)	affectif négatif	étiquette nominale
Tirades (3)	pragmatique négatif	étiquette nominale
Confirmation (4)	doxologique certain	étiquette nominale
Dénouement (5)	pragmatique positif	étiquette nominale
Ne permet (6)	déontique interdit	verbe modal (sm!=jeé)
Affirmer (6)	doxologique certain	étiquette verbale
Certitude (6)	doxologique certain	étiquette nominale
Guerre (6)	hédonique affectif négatif	étiquette nominale
Évitée (guerre) (6)	affectif positif	qualifiant du nom
Protagonistes (7)	pragmatique positif	étiquette nominale
Souhaitent (7)	volitif positif	verb modal (sm!=jeé)
En découdre (7)	pragmatique positif	étiquette verbale
Rodomontades (8)	morale négatif	étiquette nominale
Sait (8)	épistémique certain	verbe modal (sm!jeé)
Aucune chance (8)	aléthique impossible	étiquette nominale
Formidable (9)	affectif négatif	qual du nom
Militaire (concentration) (9)	hédonique affectif négatif	qualifiant du nom
Deuxième guerre mondiale (10)	hédonique affectif négatif	étiquette nominale
Régime (10)	déontique	étiquette nominale
Survivraient (10)	aléthique surnaturel	étiquette verbale
Conflit (11)	hédonique affectif négatif	étiquette nominale
Ébranlerait (11)	affectif négatif	étiquette verbale
Peut (11)	aléthique possible	verb modal (sm=jeé)
Faire confiance (12)	doxologique croire	étiquette verbale
Tenter (12)	volitif négatif	étiquette verbale
Affaire (13)	affectif négatif	étiquette nominale
Guerre israélo-arabe (13)	hédonique affectif négatif	étiquette nominale
Preuve (14)	doxologique certain	étiquette nominale

<sup>1</sup> L'analyse des citations se fera à part. Notons ici qu'il n'y a pas de citations dans le texte du *Le Monde*

<sup>2</sup> Ce numéro correspond au numéro de la ligne dans le texte

Non-folie (14)	pragmatique bivalent	étiquette nominale
Libération (15)	affectif négatif	étiquette nominale
Avoir utilisés (15)	pragmatique positif	étiquette verbale
Intérêts (16)	pragmatique positif	étiquette nominale
Coalition (16)	déontique	étiquette nominale
Défie (16)	morale négatif	verb modal (sm!=jeé)
Prudence (16)	morale bivalent	étiquette nominale
Éviter (17)	affectif positif	étiquette verbale
Prétexte (17)	déontique permis	étiquette nominale
Déclenchement (17)	affectif négatif	étiquette nominale
Riposte militaire (18)	affectif négatif	étiquette nominale
Miracle (18)	aléthique surnaturel	étiquette nominale
Guerre psychologique (19)	affectif négatif	étiquette nominale
Incident (19)	affectif négatif	étiquette nominale
Fermeté (21)	affectif négatif	étiquette nominale
Rêvent (22)	volitif positif	étiquette verbale
Nullement(ne) (22)	doxologique exclu	caractérisant du verbe
Batailles (22)	hédonique affectif négatif	étiquette nominale
Aimeraient (23)	volitif positif	verbe modal (sm!=jeé)
Certes (23)	doxologique certain	adv. Modal
Gêneur (23)	déontique, affectif négatif	étiquette nominale
Décision (24)	déontique bivalent	étiquette nominale
Manifester (25)	doxologique certain	étiquette verbale
Résolution (25)	pragmatique / volitif bivalent,	étiquette nominale
Joue (25)	pragmatique positif	étiquette verbale
Sait (25)	épistémique savoir	étiquette verbale
N'a pas droit (25)	déontique interdit	verbe modal (sm!=jeé)
Erreur (26)	doxologique exclu	étiquette nominale
Embûches (26)	affectif négatif	étiquette nominale
Supposer (26)	doxologique croire	étiquette verbale
Exister (26)	doxologique certain	étiquette verbale
Crise (27)	affectif négatif	étiquette nominale
Consensus (27)	aléthique aléatoire	étiquette nominale
A volé en écarts (27)	affectif négatif	étiquette verbale
Adversaires (27)	déontique	étiquette nominale
Ne se priveraient pas (28)	volitif négatif	étiquette verbale
Exploiter (28)	pragmatique négatif	étiquette verbale
Bavures (28)	affectif négatif	étiquette nominale
Guerre (29)	hédonique affectif négatif	étiquette nominale
Impopulaire (guerre) (29)	affectif négatif	qualifiant du nom
Solidarité (30)	morale bivalent	étiquette nominale
Peut-être (30)	aléthique possible	adv. Modal
Mitée (31)	affectif négatif	qualifiant du nom
Confirmation (31)	doxologique certain	étiquette nominale
Préoccupation (33)	affectif positif, pragmatique positif	étiquette nominale
Éviter (33)	affectif positif	étiquette verbale
Guerre (33)	hédonique affectif négatif	étiquette nominale
Savoir (34)	épistémique certain	étiquette verbale
Peut (35)	aléthique possible	verbe modal (sm!=jeé)
Doit (35)	déontique obligatoire	verbe modal (sm!=jeé)
Conjurer (35)	affectif positif	étiquette verbale
Conflit (36)	affectif négatif	étiquette nominale
Ne veut pas (36)	volitif positif	verbe modal (sm!=jeé)
Publiques (discussions) (37)	épistémique certain	qualifiant du nom
Secrètes (discussions) (38)	épistémique exclu	qualifiant du nom
Dure (fin de partie) (38)	affectif négatif	qualifiant du nom
Coriace (39)	déontique, affectif négatif	étiquette nominale
Connaît (39)	doxologique certain	verb modal (sm!=jeé)

Faiblesses (39) affectif négatif étiquette nominale  
 Divisions (39) affectif négatif étiquette nominale  
 Le texte comporte (39) lignes, (90) mots et expressions ont été relevés du texte avec (95) marques de modalisations, qui s'analysent de la manière suivante:

### 3.1.1 Formes et valeurs comptabilisés : le mécanisme discursif.

En regardant à la liste des mots ayant des valeurs modales, les (99) marques de modalisations se répartissent de la manière suivante:

Tableau 1. Nombre brut de marques dans chaque croisement forme/valeur

	EN	EV	Qua	Carac	V.mod.Adj.op Phr.sm!=jeé	Adv.mod	V.mod.Adj op.ph sm!=jeé	Total
Aléthiques	3	1	0	0	1	0	1	6
Déontiques	5	1	0	0	2	0	0	8
Epistémiques	0	1	0	0	2	0	0	3
Doxologiques	4	5	2	1	1	2	0	15
Axiologiques	33	12	9	0	2	0	0	56
Volitives	1	4	0	0	2	0	0	7
<b>TOTAL</b>	<b>46</b>	<b>24</b>	<b>11</b>	<b>1</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>95</b>

En pourcentage, on obtient cette présentation :

Tableau 2. Pourcentage de chaque croisement forme/valeur par rapport au total des marques

	EN	EV	Qua	Carac	V.mod.Adj.op Phr.sm!=jeé	Adv.mod	V.mod.Adj op.ph sm!=jeé	Total
Aléthiques	3.1%	1%	0%	0%	1%	0%	1%	6.1%
Déontiques	5.2%	1%	0%	0%	2%	0%	0%	8.2%
Epistémiques	0%	1%	0%	0%	2%	0%	0%	3%
Doxologiques	4.2%	5.2%	2%	1%	1%	2%	0%	15.4%
Axiologiques	34.7%	12.6%	9.4%	0%	0%	0%	0%	58.4%
Volitives	1%	4.2%	0%	0%	2%	0%	0%	7.2%
<b>TOTAL</b>	<b>48.2%</b>	<b>25%</b>	<b>11.4%</b>	<b>1%</b>	<b>10%</b>	<b>2%</b>	<b>1%</b>	<b>100%</b>

Les formes *de re* = 85.6%

Les formes *de dicto* = 14.4%

Les valeurs *objectivantes* = 32.7%

Les valeurs *subjectivantes* = 67.3%

#### - Au plan des formes

Les formes *de re* dominent (85.6%) : avec les étiquettes nominales au premier chef (48%) avec par exemple : *conflit*, *preuve*, et les étiquettes verbales (25%), par exemple : *éviter*, *rêvent*, et nous avons les qualificants du nom (11.4%) avec par exemple *mitée*. Une tendance des formes *de dicto* apparaît avec la forme à sujet modal != sujet énonciateur (10%), par exemple *connaît*. En première approche, on pourrait penser qu'il y a un mouvement objectivant domine le plan des formes.

#### - Au plan des valeurs

Une nette dominance des valeurs subjectivantes (67.3%), avec les axiologiques (58.7%), par exemple *dure*, *crise*, et (5.2%) pour les volitives, par exemple *ne veut pas*, *tenter*. Une autre tendance apparaît sur le plan des valeurs, les valeurs objectivantes (32.7%) : les doxologiques (15.4%) -exemple *certitude*, *affirmer*- et les déontiques (8.2%) -exemple *régime*. Sur ce plan, on pourrait dire qu'il y a un mouvement subjectivant concurrencé par un mouvement objectivant.

Les valeurs axiologiques sont présentes dans les formes *de re*, comme indiqué dans le tableau (2) : (59%) nominales, par exemple *conflit*, (21.4%) verbales, par exemple *ébranlerait* et (16%) pour les qualificants du nom, par exemple « évitée (8) ». Les valeurs doxologiques sont portées a) par les formes *de re*, (33.3%) verbales, par exemple *affirmer*, (26%) nominales, exemple *erreur*, (13.3%) qualificants du nom, exemple *secrètes*; et b) par les formes *de dicto*, (13.3%) pour la forme adv.modal, comme par exemple *certes*. Les déontiques se trouvent dans les formes *de re*, (62.5%) nominales, par exemple *prétente*; et (25%) pour la forme *de dicto* à sujet modal != sujet énonciateur, par exemple *prix maximum...doit*.

### 3.1.2 Résultante

Les mouvements objectivation/subjectivation sur les deux échelles Forme/Valeur présentent un mécanisme discursif matérialisé par le tableau (3) ci - après, dominé par le mécanisme « occultation de la subjectivation » (Galatanu 2000) (subjectivation des contenus par les valeurs et objectivation par les formes avec par exemple : *solidarité*, *armes*, *souhaitent* zone D (62%). Ce mécanisme est concurrencé par un mécanisme d'« objectivation explicite » (formes et valeurs sont concordantes quant au mouvement d'objectivation), avec par exemple à *supposer*, *affirmer*, *régime*, zone A (23.7%). Les pourcentages qui apparaissent dans le tableau suivant sont la somme des pourcentages de toute la zone.

Tableau 3. Mécanismes discursif et pondérations des zones

Sub/ Objec		
Aléthiques		
Déontiques	A = 23.7%	C = 9%
Épistémiques		
Doxologiques		
Axiologiques		
Volitives	D = 62%	B = 4%
Désidératives		

3.2 Texte (2) : Présent « a quoi sert, dans ce cas, la rencontre de Genève? (7.8.janvier.1991) »<sup>1</sup>.

- *Thèmes développés dans le texte* : on est très pessimiste des résultats de la « rencontre de la dernière chance » avec des « intransigeances » et « orgueils » des deux cotés (Américains et Irakiens). On voit donc que « les marges de manœuvres » de cette chance sont « fort étroites ». Les américains insistent que « l'Irak quitte le Koweït », et les irakiens disent que c'est leur « terre », « a quoi sert donc, cette rencontre » quand on sait que « tout semble joué » et la « guerre » est fatal.

### 3.2.1 Analyse des mots porteurs de valeurs dans le texte (hors citations)

Voici la liste des mots

<u>Mots</u>	<u>Valeurs Modales</u>	<u>Formes Modales</u>
Sert (4)	pragmatique bivalent	EV
Ecarte (5)	aléthique impossible	EV
Prévue (6)	doxologique certain	qual. du nom
Marges de manœuvres (10)	aléthique possible, pragmatique(+)	EN
La dernière chance (10)	aléthique aléatoire	EN
Forts étroites (10)	pragmatique(-)	qual. du nom
Bloquant (11)	affectif(-), pragmatique(-)	EV
Par avance (11)	doxologique exclu	adj.mod.ph.sm!=jeé
Echappatoire (11)	affectif(+), pragmatique(+)	EN
Eventuelle (11)	aléthique possible	qual. du nom
Conférence internationale	déontique, pragmatique(+)	EN de paix (12)
Problème (13)	affectif(-)	EN
Une fois acquis (13)	doxologique certain	EN
Information (18)	pragmatique(+)	EN
Eventuel (19)	doxologique certain	qual. du nom
Arrangement (19)	aléthique aléatoire	EN
Permettant (19)	déontique permis, pragmatique(+)	EV
Faire usage (20)	pragmatique(+)	EV
Promesse (21)	doxologique certain, morale bivalent	EN
Ne pas exploiter (21)	pragmatique(+)	EV
Avait indiqué (24)	doxologique certain	EV
Arrangement (24)	aléthique aléatoire	EN
Résulterait (24)	pragmatique(+)	EV
Efforts (24)	pragmatique(+)	EN
Honnêtement (26)	doxologique certain	adv. mod
Au nom de la démocratie (27)	déontique, morale(-)	EN
Entrer en conflit (27)	hédonique affectif (-)	EV
Dans le but de (28)	volitif (-)	EN
Préserver (28)	pragmatique(+)	EV
Zone vitale (28)	déontique,pragmatique bivalent	EN
Intérêts économiques (28)	déontique	EN
Sans aucun doute (33)	doxologique certain	adj.mod.ph sm!=jeé
Déclarations (33)	doxologique certain	EN
Annonce (34)	doxologique certain	EV

<sup>1</sup> Nous ne faisons pas ici une analyse des mots porteurs de valeurs dans les citations.

Discuter (34)	pragmatique bivalent	EV
Durci (35)	affectif (-)	qual.du nom
Fondation de l'armée (36)	déontique	EN
Semble (47)	doxologique douteux	v.modal sm!=jeé
Voit (on) (47)	doxologique certain	v.modal sm=jeé
Mal (47)	morale (-), affectif (-)	adj.mod.ph sm=jeé
Pourrait (47)	aléthique possible	v.modal sm!=jeé
Annoncent (48)	épistémique certain(savoir)	EV
Par avance (48)	doxologique certain	adj.mod.ph sm!=jeé
Reste que (49)	doxologique certain	EV
Chargés (49)	pragmatique (-)	qual.du nom
Bien évidemment (49)	doxologique certain	adv. modal
Servent (50)	pragmatique (+)	EV
Histoire de (50)	volitif bivalent	EN
Ne pas perdre la face (50)	morale (+)	EV
Faire reculer (51)	affectif (+)	EV
Peut - être (51)	aléthique aléatoire	adv. modal
Conflit (51)	hédonique affectif (-)	EN
Paraît (52)	doxologique certain	EV
Inéluctable (52)	doxologique certain	qual.du nom
Analyse (54)	pragmatique (-)	EN
Filandreuse (54)	pragmatique (-)	qual.du nom
Comprenne (60)	épistémique (savoir)	v.mod sm!=jeé
Voudra (60)	volitif (-)	v.mod sm!=jeé
Spéculer sur (60)	pragmatique (+)	EV
Durée de la guerre (60)	hédonique affectif (-)	EN

On a trouvé (68) marques de modalisations pour (60) mots.

### 3.2.1.1 Formes et valeurs comptabilisés : le mécanisme discursif.

En regardant à la liste des mots ayant des valeurs modales, le texte se présente de la manière suivante:

Tableau 4. Nombre brut de marques dans chaque croisement forme/valeur

	EN	EV	Qua	Carac	V.mod.Adj op Phr.sm!=jeé	Adv.mod	V.mod.Adj op op.ph sm!=jeé	Total
Aléthiques	4	1	1	0	1	1	0	8
Déontiques	5	1	0	0	0	0	0	6
Epistémiques	0	1	0	0	1	0	0	2
Doxologiques	3	4	3	0	4	2	1	17
Axiologiques	17	9	3	0	0	1	0	30
Volitives	2	0	0	0	1	0	0	3
Désidératives	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>31</b>	<b>16</b>	<b>7</b>	<b>0</b>	<b>7</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>66</b>

Le texte comporte (63) lignes et (66) marques de modalisations converties en pourcentage par les indications suivantes :

Tableau 5. Pourcentage de chaque croisement forme/valeur par rapport au total des marques

	EN	EV	Qual	Carac	V.mod.Adj op phr.sm!=jeé	Adv mod	V.mod.Adj op phr.sm=jeé	Total
Aléthiques	6.3%	1.5%	1.5%	0%	1.5%	1.5%	0%	12.3%
Déontiques	7.6%	1.5%	0%	0%	0%	0%	0%	9.1%
Epistémiques	0%	1.5%	0%	0%	1.5%	0%	0%	3%
Doxologiques	4.6%	6.3%	4.6%	0%	6.3%	3%	1.5%	26.3%
Axiologiques	26%	14%	4.6%	0%	0%	0%	0%	44.6%
Volitives	3%	0%	0%	0%	1.5%	0%	0%	4.5%
Désidératives	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%
<b>TOTAL</b>	<b>47.5%</b>	<b>24.8%</b>	<b>10.7%</b>	<b>0%</b>	<b>10.8%</b>	<b>4.5%</b>	<b>1.5%</b>	<b>100%</b>

Les formes *de re* = 83.1%

Les valeurs *objectivantes* = 50.7%

- Au plan des formes

Les formes *de dicto* = 16.9%

Les valeurs *subjectivantes* = 49.1%

Les formes *de re* dominant (83.1%). Les étiquettes nominales sont en première place avec par exemple *marges de manœuvres* (10), les étiquettes verbales (24.8%), comme par exemple *sert* (4) ; et enfin les qualificatifs du nom (10.7%) comme *éventuelle (échappatoire)* (11). Une tendance des formes *de dicto* apparaît (16.9%) : (10.8%) pour la forme *de dicto*, sujet modal non - identifié par le sujet énonciateur, avec par exemple *semble* (47). On pourrait penser, en première approche qu'il y a un mouvement objectivant domine le plan des formes.

- *Au plan des valeurs*

Une égalité entre les valeurs objectivantes (50.7%) et les valeurs subjectivantes (49.3%) est remarquée dans ce texte sur ce plan. Pour les valeurs *objectivantes* (50.7%) : les doxologiques (26.3%) sont en tête et dépassent les autres valeurs - exemple *semble* (47) – puis, nous avons les aléthiques (12%) avec par exemple le mot *arrangement* (19/24), les déontiques (9.1%) - exemple *au nom de la démocratie* (27) - et enfin les épistémiques (3%) -exemple *annoncent* (48).

Les valeurs *subjectivantes* (49.1%) : les axiologiques (44.6%) qui surpassent les autres valeurs, avec par exemple le mot *mal* (47) et les volitives (4.5%) comme *dans le but de* (28). Alors, en première approche, le mouvement objectivant au plan des valeurs est concurrencé par un autre mouvement subjectivant.

3.2.1.2 *Résultante*

Les mouvements objectivation/subjectivation sur les deux échelles Forme/Valeur présente des mécanismes discursifs matérialisés par le tableau (6) ci - après. (Les pourcentages qui apparaissent dans le tableau suivant sont la somme des pourcentages de toute la zone).

Tableau 6. Mécanismes discursifs et pondérations des zones

<i>Subj/Objec</i>		
Aléthiques		
Déontiques	A = 35%	C = 15.5%
Épistémiques		
Doxologiques		
Axiologiques		
Volitives	D = 48%	B = 1.5%
Désidératives		
<b>TOTAL</b>		

Un mécanisme de « *occultations de la subjectivation* » (formes modales objectivantes en discordance avec des valeurs subjectivantes), zone D (48%) et concurrencé par un mécanisme « *objectivation explicite* » (formes et valeurs sont concordantes quant au mouvement d'objectivation) zone A (35%). L'existence de ce mécanisme (mécanisme d'*objectivation explicite*) est dû à la présence des valeurs doxologiques (15.5% sur 26.3%), aléthiques (9% sur 12%), déontiques (9.1%) et enfin épistémique (1.5% sur 3%).

Notons aussi la présence du mécanisme discursif d'opacité de l'objectivation (formes subjectivantes en discordance avec des valeurs objectivantes), zone C (15.5%), dû à la présence des valeurs doxologiques (10.5% sur 26.3%), aléthiques (3%) et épistémiques (1.5%).

3.4 Comparaison entre les deux textes

Sous forme de tableaux A.B.C, nous tenterons dans cette section de comparer les modalités utilisées dans chaque article. On fera une approche entre les formes mobilisées, l'évolution des valeurs, et les mécanismes discursifs dominants dans les discours des textes. Rappelons les titres et époques de chaque texte (voir Annexes) :

- Le Monde 1. *Fin de partie* (7.janvier.1991).  
 Présent 2. *A quoi sert, dans ce cas, la rencontre de Genève?* (7.8.janvier.1991)

- *Les formes mobilisées:*

Tableau A. L'évolution des formes mobilisées

	EN	EV	Qua	Carac	V.mod.Adj.op Phr.sm!=jeé	Adv.mod	V.mod.Adj op.ph sm!=jeé	Total
Le Monde	48%	25%	11.4%	1%	10%	2%	2%	100%
Présent	47.2%	24.5%	10.6%	0%	10.5%	4.5%	1.5%	100%
<b>Moyenne</b>	<b>47.6 %</b>	<b>24.7%</b>	<b>11%</b>	<b>0.5%</b>	<b>10.25%</b>	<b>3.25%</b>	<b>1.75%</b>	<b>100%</b>

- *Les valeurs :*

Tableau B. L'évolution des valeurs

	Le Monde	Présent	Moyenne
Aléthiques	6.1%	12%	9.2%
Déontiques	8.2%	9.1%	8.6%
Épistémiques	3%	3%	3%
Doxologiques	15.4%	25.7%	20.5%
Axiologiques	58.7%	44.6%	51.6%
Finalisantes	5.2%	4.5%	4.8%

- Les mécanismes discursifs :

Tableau C. Mécanismes discursifs

Le Monde :	Zone A = 23.7%	Zone C = 9%
	Zone D = 62%	Zone B = 4%
Présent :	Zone A = 33.7%	Zone C = 7.4%
	Zone D = 53.9%	Zone B = 3.5%
<b>Moyenne<sup>1</sup> :</b>	<b>zone A = 25.2%</b>	<b>zone C = 9.2%</b>
	<b>zone D = 57.9%</b>	<b>zone B = 3.7%</b>

Avant tout, rappelons les thèmes développés dans les discours : « la rencontre de la dernière chance ». Ce thème entre autres, comme « la guerre », « les deux intransigeances » ou « orgueils », apparaissent plus au moins d'une manière très nette dans les articles. La dominance absolue du mécanisme « *occultation de la subjectivation ou repli* » zone D (57.9% en moyenne), semble évident car les valeurs et les formes trouvées dans les textes étudiés s'avèrent aussi propres aux thèmes.

#### Le Monde

Nous avons une forte tendance du mécanisme discursif « repli » (zone D 62%). Le mouvement d'objectivation se présentent nettement par les formes *de re* : en particulier dans les étiquettes nominales (48%) et les étiquettes verbales (25%). La subjectivation des contenus sémantiques est montrée par une poussée dans les valeurs axiologiques (58.7%). Le thème du texte est développé d'une façon narrative, après « les tirades de la diplomatie de théâtre », on arrive à la conclusion de la « fin de partie ». Le texte apporte le thème de l'« intransigeance » des deux cotés (belligérants), en terme d'étiquette nominales comme *les rodomontades de S.H* (voir annexe), étiquettes verbales comme *ébranlerait*, et une continuité de dominance des valeurs axiologiques. Le journaliste reste, même après la confirmation de la « rencontre de Genève le mercredi 9 janvier », pessimiste avec ces deux « intransigeances » qui ne laisse guère « espérer ». Ce pessimisme est modalisé par des valeurs aléthiques surnaturel et valeurs doxologiques en terme *de dicto* (sujet modal != sujet énonciateur), ce qui donne au discours un visage de l'« impossibilité », de l'« incertain » et du « miracle » que la guerre reste « psychologique ».

#### Présent

Nous constatons dans le texte de ce journal que le mouvement de « repli » est présent d'une façon moins nette que dans le Monde (53.9% contre 62%). Ceci s'explique à la fois par la présence des valeurs de jugement de vérité (28.7%) et des valeurs ontologiques (22.3%). La présence de ces valeurs objectivantes fait apparaître d'une manière plus nette que précédemment, la présence du mouvement de l'objectivation explicite (33.7% contre 23.7% pour le Monde). Pour les formes, on remarque que le texte reste toujours dans la même tendance : la dominance des formes *de re* (87.3%).

La présence des valeurs doxologiques est dû, peut-être, à la date de la sortie de l'article : le 7 et 8 janvier 1991, et à la nature des données contextuelles. Nous notons également que le texte intègre bien les citations pour expliquer le thème de l'« intransigeance » des deux cotés (irakien et américain), même dans le titre de l'article : « A quoi sert...Genève? ». Cette interrogation, exprimée en terme d'étiquette verbale « sert », est modalisée d'une façon axiologique, notamment pragmatique. Ce développement du thème, on le trouve plus explicite dans l'ensemble du discours. Par exemple, le sens d'« interdiction », est modalisé d'une façon déontique « les États - Unis s'opposeraient vigoureusement » ou sous phénomène de l'existence « notre terre ». Le texte résume que « tous semble joué » avec une certitude en prenant en charge le terme de la forme *de dicto* (sujet modal != sujet énonciateur).

#### 4. Conclusion

D'une façon générale, on constate que le mécanisme discursive occultation de la subjectivation est relativement

<sup>1</sup> Rappel: A = « objectivation explicite ou transparente » (objectivation des contenus sémantiques par les valeurs et objectivation par les formes linguistiques mobilisées); B = « subjectivation explicite ou transparente » (subjectivation des contenus par les valeurs et subjectivation par les formes linguistiques); D = « occultation de la subjectivation ou repli » (subjectivation des contenus par les valeurs et objectivation par les formes linguistiques mobilisées); C = « occultation de l'objectivation ou révélation » (objectivation des contenus par les valeurs et subjectivation par les formes).

stable dans sa dominance dans les deux journaux. Celle-ci s'explique à la fois par les formes : formes *de re* (tableau A), et par les valeurs, où les axiologiques dominent d'une manière écrasante (51.6% en moyenne, tableau B)), puis les jugements de vérité (23.4%), les ontologiques (17.8%) et enfin les finalisant (4.8%).

Le titre de la « rencontre de Genève » ou de « la dernière chance » a été présenté avec sous thème : « l'intransigeance des deux cotés (belligérants) » qui donne une affirmation de « la guerre inévitable » ou « absolue ». Cette affirmation est précisée dans divers textes notamment le texte du Présent.

## Références

- ANSCOMBRE, Jean-Claude., DUCROT, Oswald., « *L'argumentation dans la langue* », Pierre Mardaga Éditeur, Bruxelles, 1983. 184 pages.
- ANSCOMBRE, Jean - Claude., « *Théorie des topoi* », Éditions Kimé, Paris, 1995. 213 pages.
- CHARAUDEAU, Patrick., MAINGUENEAU, Dominique., « *Dictionnaire d'analyse du discours* », Éditions du Seuil, Paris, 2002. 665 pages
- DUCROT, Oswald., « *Les mots du discours* », Les Éditions de Minuit, Paris, 1980.
- DUCROT, Oswald., « *Topoi et formes topiques* ». In Anscombe, J.C., Éditions *Théorie des topoi*. Paris : Kimé, 1995a, (85-100).
- GALATANU, Olga. « *Les argumentations du discours lyrique* » In *Écriture poétique moderne le narratif, le poétique, l'argumentatif*. Nantes : CRINI - Université de Nantes : 1997, (15-36).
- GALATANU, Olga. « *argumentation et analyse du discours* ». In Gambier, Y. Suomela-Salami, E. (éd). *Jalons pour le 75<sup>e</sup> anniversaire de l'enseignement du français à l'Université de Turku*. Publication du Département d'études françaises 2. Turku : Painosalama.1999b, (41-54).
- GALATANU, Olga. 2000 « *La reconstruction du système de valeurs convoquées et évoquées dans le discours médiatique* ». In : *Actes du XXII<sup>e</sup> congrès international de Linguistique et Philologie romanes, Bruxelles, 23 - 29 juillet 1998*.
- GALATANU, Olga. « *Langue, Discours et systèmes de valeurs* ». In Suomela - Salmi, E. (éd) *Curiosités Linguistiques*. Publication du Département d'études françaises 3. Turku : 2000, (80-102).
- GALATANU, Olga. « *convocation et reconstruction des stéréotypes dans les argumentations de la presse écrite* », dans *Le lieu commun, Protée*, vol. 22, n° 2, Université de Chicoutimi, Québec, 1994.
- GALATANU, Olga. « *Signification, sens et construction discursive de soi et du monde* ». In : Barbier, J.M. Galatanu, O. (éd). *Signification, sens, formation*. Paris : Presse Universitaire de France. 2000, (25-44).
- GALATANU, Olga. « *Analyse du discours et approche des identités* », *Éducation Permanente* n° 128, 1996, (45-62).
- MAINGUENEAU, Dominique., « *L'analyse du discours* », Hachette supérieur, 1991b. 252 pages.

## Annexes

### 1. (Annexe 1 « le Monde »)

#### 2. Fin de partie

3. Après le cliquetis des armes, les tirades de la diplomatie de théâtre : avec la
4. confirmation de la rencontre James Baker - Tarek Aziz, le mercredi 9 janvier à
5. Genève, la crise du Golfe vient d'entrer dans sa phase ultime, celle du dénouement.
6. Rien cependant ne permet encore d'affirmer avec certitude que la guerre sera évitée.
7. Rares, pourtant, sont les protagonistes qui souhaitent en découdre. Malgré ses
8. rododromes incessantes, Saddam Hussein sait qu'il n'a aucune chance face à la
9. plus formidable concentration militaire mise en place par les États-Unis depuis la
10. deuxième guerre mondiale. Son régime et lui-même n'y survivraient pas, même si
11. un conflit ébranlerait plus d'un pays de la région, sans oublier Israël, car on peut
12. faire confiance au maître de Bagdad pour tenter, dans cette hypothèse, de
13. transformer toute l'affaire en une guerre israélo-arabe.
14. La meilleure preuve de la « non-folie » de Saddam Hussein est fournie par son
15. comportement : libération de tous les otages après les avoir utilisée au mieux de
16. ses intérêts pour diviser la coalition qu'il défie, mais surtout extrême prudence sur
17. le terrain, pour éviter de donner le moindre prétexte au déclenchement d'une
18. riposte militaire d'envergure par les États-Unis. Cela tient presque du miracle, en
19. effet, que la guerre soit restée psychologique jusqu'à ce jour et qu'aucun incident
20. n'ait eu lieu, aussi bien dans les eaux du Golfe que sur terre ou dans le ciel.
21. En dépit de toutes leurs proclamations de fermeté, les adversaires de Saddam
22. Hussein ne rêvent nullement de batailles. Les dirigeants israéliens, saoudiens,
23. iraniens et le président Moubarak aimeraient, certes, être débarrassés du gêneur,

24. mais la décision ne dépend pas d'eux. Quant au président Bush, qui s'applique  
25. régulièrement à manifester sa résolution et qui joue sa réélection, il sait qu'il n'a  
26. pas droit à l'erreur. Or les embûches ne manquent pas; à supposer qu'il ait existé au  
27. début de la crise, le consensus a volé en éclats aux Etats-Unis, et les adversaires du  
28. président, notamment au Congrès, ne se priveraient pas d'exploiter toutes les bavures  
29. d'une guerre, impopulaire avant même d'avoir commencé.  
30. La solidarité européenne, à l'exception peut-être de celle de la Grande-Bretagne,  
31. est tissée de la même laine mitée. On en a eu confirmation lors de la réunion,  
32. vendredi à Luxembourg, des ministres des affaires étrangères des Douze; la  
33. préoccupation de la plupart des dirigeants européens est plus d'éviter la guerre que  
34. d'obtenir pour le 15 janvier un retour au « statut quo ante » au Koweït. Reste à savoir  
35. quel prix maximum peut et doit payer la communauté internationale pour conjurer un  
36. conflit elle ne veut pas?  
37. C'est toute la question qui va être au centre des discussions, publiques mais aussi  
38. secrètes, des prochains jours. La fin de partie sera dure pour la coalition anti-irakienne  
39. dont le coriace Saddam Hussein connaît les faiblesses et les divisions.

*Le monde, lundi 7 janvier 1991*

1. ( Annexe 2 « Présent »)  
2. Bagdad : « Le Koweït est notre 19<sup>e</sup> province. Il le restera »  
3. Washington : « retirez - vous sans condition ! »  
4. A quoi sert, dans ce cas, la rencontre de Genève ?  
5. Le secrétaire d'État américain, James Baker, écarte, d'entrée de jeu, toute autre  
6. rencontre à haut niveau avec l'Irak que celle prévue mercredi à Genève. Que dira  
7. Baker à Tarek Aziz ce mercredi - là ?  
8. Selon George Bush soi - même le message de son envoyé sera : « Retirez - vous  
9. sans condition et immédiatement ou faites face à de terribles conséquences »  
10. On le voit, les marges de manœuvres de cette rencontre de la dernière chance sont fort  
11. étroites, les Américains bloquant par avance toute échappatoire éventuelle.  
12. Interrogé, par exemple, sur la proposition française de discuter d'une conférence  
13. internationale de paix sur la problême israélo - arabe -- une fois acquis, pourtant, le  
14. retrait irakien total du koweït -- Baker a répété:  
15. « Nous n'accepterons rien qui puisse constituer un lien entre le problême irako-  
16. koweïtien et d'autres problêmes ».  
17. De son côté, le secrétaire américain à la Défense, Dick Cheney, qui était l'invité de  
18. l'émission « Meet the press », à NBC, était interrogé sur une information publiée  
19. Le jour même par le Washington Post concernant un éventuel arrangement permettant  
20. à l'Irak de faire usage des îles koweïtiennes de Boubiyane et de Warba dans le Golf et  
21. une promesse de Koweït de ne pas exploiter le champs pétrolière de Roumailah, situé  
22. à la frontière des deux pays. Réponse de Cheney : « Les États - Unis s'opposeraient  
23. vigoureusement à un tel accord et ne s'attendent pas que leurs alliés y consentent ».  
24. Le quotidien américain avait indiqué qu'un tel arrangement résulterait des efforts  
25. entrepris séparément par la CEE, le mouvement des non - alignés et le monde arabe.  
26. Plus honnêtement, l'ancien président des États Unis, Richard Nixon, a déclaré que ce  
27. n'était pas au nom de la démocratie que les USA s'apprétaient à entrer en conflit  
28. avec l'Irak mais dans le but de préserver une zone vitale pour leurs intérêts  
29. économiques.  
30. Dans un article publié par le New York Times il écrit : « Même si les États - Unis  
31. parvient à restituer la souveraineté du Koweït à son émir, ce pays n'en sera pas pour  
32. autant une démocratie ».  
33. Coté irakien, compte tenu sans aucun doute des déclarations de James Baker qui  
34. annonce venir discuter à Genève avec Tarek Aziz pour lui signifier qu'il n'y a rien à  
35. discuter, le ton s'est encore durci.  
36. Dans un discours télévisé prononcé à l'occasion du 70<sup>e</sup> anniversaire de la fondation  
37. de l'armée, Saddam Hussein a notamment déclaré : « Le Koweït devenu la 19<sup>e</sup>  
38. province irakienne, est une réalité qui restera, aujourd'hui et dans l'avenir, une partie  
39. de la géographie et de l'édifice politique irakiens ».

40. Surechérissant sur le même thème, le ministre irakien de l'information, Latif Nassif  
41. al- Jassem, précise : « Nous le répétons : le Koweït est notre terre, elle nous est  
42. revenue, et les Sabah (l'ex - famille régnante au Koweït) sont allés en enfer ». Et  
43. d'ajouter : « Le comportement et les déclarations de Bush sont irresponsables et ne  
44. témoignent pas d'un souci pour la paix ou d'une intention d'établir un dialogue  
45. profonde pour discuter de tous les problèmes de la région et en premier lieu la  
46. question palestinienne. Ses déclarations reflètent son arrogance ».  
47. Alors tout est joué ? Tout semble joué en tous les cas et l'on voit mal ce qui pourrait  
48. sortir d'une rencontre où les interlocuteurs - ils l'annoncent par avance - n'ont rien à se  
49. dire . Reste que deux hommes - chargés bien évidemment d'autres messages que ceux  
50. qui leur servent à gesticuler histoire de ne pas perdre la face - vont se parler. Et faire  
51. reculer peut-être , ne serait - ce que de quelques jours, quelques semaines, un conflit  
52. qui paraît désormais inéluctable.  
53. L'envoyé spécial de Mitterrand à Bagdad, Michel Vauselle est revenu porteur de cette  
54. analyse pour le moins filandreuse : « Je crois qu'il y a lieu d'être réaliste, c'est -à-dire  
55. que, comme le dirait le Président de la République, tout est possible. Tout est possible  
56. à condition que l'Irak fasse certains gestes. Mais cela, c'est à l'Irak de le dire et de le  
57. décider quand il voudra, et c'est à la coalition internationale de décider elle - même  
58. quelle attitude elle doit prendre pour obtenir ce geste, à condition que les uns et les  
59. autres souhaitent sincèrement la paix ».  
60. Comprenne qui voudra ... quant à Mitterrand, il en est à spéculer sur la durée de la  
61. guerre :- un responsable égyptien m'a dit qu'elle durerait 6 heures, un responsable  
62. israélien a dit une journée, un Britannique deux mois, un Américain un trimestre.  
63. Quant aux experts français, je ne les écoute pas.

*Présent - Lundi 7, mardi 8 janvier 1991*

This academic article was published by The International Institute for Science, Technology and Education (IISTE). The IISTE is a pioneer in the Open Access Publishing service based in the U.S. and Europe. The aim of the institute is Accelerating Global Knowledge Sharing.

More information about the publisher can be found in the IISTE's homepage:

<http://www.iiste.org>

## CALL FOR PAPERS

The IISTE is currently hosting more than 30 peer-reviewed academic journals and collaborating with academic institutions around the world. There's no deadline for submission. **Prospective authors of IISTE journals can find the submission instruction on the following page:** <http://www.iiste.org/Journals/>

The IISTE editorial team promises to review and publish all the qualified submissions in a **fast** manner. All the journals articles are available online to the readers all over the world without financial, legal, or technical barriers other than those inseparable from gaining access to the internet itself. Printed version of the journals is also available upon request of readers and authors.

### IISTE Knowledge Sharing Partners

EBSCO, Index Copernicus, Ulrich's Periodicals Directory, JournalTOCS, PKP Open Archives Harvester, Bielefeld Academic Search Engine, Elektronische Zeitschriftenbibliothek EZB, Open J-Gate, OCLC WorldCat, Universe Digital Library, NewJour, Google Scholar

